



**MWONGOZO WA LUGHA YA KIINGEREZA WA
WAZAZI WA WANAFUNZI WA JIMBO LA NEW YORK**

Mpendwa Mzazi/Mlezi,

Ofisi ya kusema lugha mbili na lugha za dunia katika idara ya elimu ya New York inajitahidi kutoa wanafunzi ambao lugha za nyumbani ni zingine ila Kiingereza upatikanaji wa usawa na ubora katika elimu. Kama lugha ya mtoto wako nyumbani ni ingine ila Kiingereza na anajifunza, au kwenye njia ya kujifunza Kiingereza, mtoto wako atakuwa akiongea lugha mbili. Hongera! Watoto kuongea lugha mbili wana mali na faida ya kipekee na kuwa na fursa kubwa mbele. Idara ya elimu ya jimbo la New York inakadiri sana uongeaaji wa lugha mbili na kujitahidi kutoa mazingira bora kwa mtoto ilikuendeleza uwezo wa lugha kamili.

Sisi tunawakaribisha kujifunza kuhusu utaratibu wa elimu unaopatikana kwa wanafunzi wapya waliojiunga na lugha ya nyumbani au lugha ya msingi ingine kuliko Kiingereza ambao wanahitaji msaada katika kufikia ustadi wa lugha ya Kiingereza.

Wanafunzi hawa wanaitwa Wanafunzi wa lugha ya Kiingereza (ELLs) au Wanafunzi wa lugha nyingi (MLLs). Tunatambua kwamba wanafunzi hawa si tu kuendeleza ujuzi wa Kiingereza lakini kuwa na uwezo wa kusema na kuandika lugha mbili au , katika baadhi ya matukio, watoto wa lugha nyingi.

Kwa lugha zaidi ya 200 zinazosemwa ndani ya mipaka yake, Jimbo la New York ni moja ya maeneo ya tamaduni na lugha mbalimbali duniani. Kuwa na lugha zaidi ya moja ni miongoni mwa mali kuu kwa wanafunzi wetu. Hivyo, taratibu za elimu kwa ELLs katika jimbo la New York lengo la kuteka juu lugha za nyumbani au msingi kama njia ili kuhakikisha kuwa wanafunzi wote wana uwezo kupita kimasomo.

Katika mwongozo huu, utapata taarifa kuhusu jinsi watoto wana tambuliwa kama ELLs , aina za taratibu zinazopatikana katika ELLs , wakati wanafunzi wanaweza kutoka taratibu na huduma za ELL , na jinsi gani unaweza kupata maelezo zaidi , vifaa , na njia kutoka shule za mitaa .

Tunaamini wazazi na familia wanatenda asili daraka la kuamua ni utaratibu upi bora unasimulia mahijaji ya jamii, tamaduni , na utaaluma wa watoto wao. Sisi tunasisimko kushirikiana na wewe na kuangalia mbele kufanya kazi na wewe katika njia hii.

Nawatakia vizuri kwa furaha, afya , na mafanikio mwaka wa masomo !

Kwa Kweli,



Angelica Infante-Green

*Associate Commissioner of Bilingual Education and World Languages
The Office of Bilingual Education and World Languages
New York State Education Department*

MEZA YA BIDHAA ZA

Maswali yanayoulizwa kuhusu Kiingereza	
Wanafunzi wa lugha (ELLs)	Page 1
Utaratibu katika lengo	Page 2
Masomo la lugha mbili	
• Utaratibu elimu ya mambandiliko ya lugha mbili	Page 2
• Njia Moja au mbili utaratibu ya lugha mbili	Page 2
Utaratibu wa Kiingereza kama lugha mpya	Page 3
Hadithi kuhusu Wanafunzi wa lugha ya Kiingereza na wanafunzi wa lugha nyingi	Page 5
Je unajua? Ukweli kuhusu kusema lugha mbili na elimu ya kusema lugha mbili	Page 7
Kushiriki katika Elimu ya mtoto wako	Page 9
Njia kwa wazazi wa ELLs	Page 10



MASWALI YANAYO ULIZWA MARA NYINGI KUHUSU WANAFUNZI WA LUGHA YA KIINGEREZA (ELLs)/ WANAFUNZI WA LUGHA NYINGI(MLLs)

Ni jinsi gani mtoto wangu anatambuliwa kama Mwanafunzi wa lugha ya Kiingereza (ELL) /Mwanafunzi wa lugha nyingi (MLL) ?

Katika Jimbo la New York , kila wanafunzi wapya waliojiunga na wanafunzi kujiandikisha tena baada ya miaka miwili wanatakiwa kukamilisha orodha ya maswali (HLQ) * . HLQ lazima ifanyike wakati wa uandikishaji

Kupitia utafiti huu , pamoja na mahojiano si kawaida, mwalimu aliyestahili au mtaalamu mwingine atapata kujua ni lugha zipii zinazotumika nyumbani. Kama utafiti na mahojiano zinaonyesha kuwa kuna lugha ingine isipokuwa Kiingereza inatumika nyumbani , mtoto wako lazima kuchukua mtihani wa ustadi wa Kiingereza unaitwa the New York State Identification Test for English Language Learners (NYSITELL)

Matokeo ya NYSITELL yanatumika kutathmini kipimo cha lugha ya Kiingereza cha mtoto wako (kuingia , kujitokeza , kubadilika , Kupanua , na amuru). Kama mtoto wako amepata katika Kuingia(Mwanzo), Kujitokeza (Chini ya kati), Kubadilika (Kati), au Kupanua (Juu), yeye anatabuliwa kama ELL. ELLs wana haki kupokea huduma za elimu ya kusema lugha mbili (BE) au Kiingereza kama lugha mpya (ENL). Kama mwanafunzi amepata katika cheo cha Amuru(Hodari) yeye hatabuliwi kama ELL.

Matokeo ya NYSITELL inasaidia walimu kujiandaa vizuri na kumtumikia wanafunzi wao. Walimu hutumia habari hii kutambua uwezo wa mwanafunzi kwa lugha ya Kiingereza na mahitaji katika kusikiliza, kuzungumza, kusoma na kuandika . Matokeo haya pia huongoza shule katika utaratibu wa madarasa ya chini ya wamuhtasari wa Kiingereza kama lugha Mpya (ENL) maelekezo kwa wiki kwa mwanafunzi. Jinsi ya kuthibitisha lazima ufanyike kabla ya mwanzo wa mwaka wa shule au nyuma ya siku kumi za mwanafunzi kujiandikishaji.

Ngazi	Maelezo ya ngazi ustadi wa lugha ya kiingereza
Kuingia (Mwanzo)	Mwanafunzi wa Cheo cha kuingia ana utegemezi mkubwa juu ya misaada na miundo ili kuendeleza ujuzi wa utalamu wa lugha na bado hajakata madai ya lugha muhimu kuonyesha ustadi wa lugha ya Kiingereza katika aina mbalimbali za mazingira ya kielimu (mazingira).
Kujitokeza (Chini ya kati)	Mwanafunzi wa Cheo cha Kujitokeza ana baadhi ya utegemezi wa misaada na miundo ili kuendeleza ujuzi wa lugha ya kitaaluma na bado hajakata madai ya lugha muhimu kuonyesha ustadi wa lugha ya Kiingereza katika aina mbalimbali za mazingira ya kielimu (mazingira).
Kubadilika (Kati)	Mwanafunzi wa Cheo cha mpito anaonyesha baadhi ya uhuru katika kuendeleza ujuzi wa lugha ya kitaaluma , lakini haja kidhi mahitaji na umuhimu wa lugha kuonyesha ustadi wa lugha ya Kiingereza katika aina mbalimbali za mazingira ya kielimu (mazingira).
Kupanua (Juu)	Mwanafunzi wa Cheo cha Kupanua anaonyesha uhuru mkubwa katika kuendeleza utaalamu na ujuzi wa lugha na kukaribia madai na umuhimu wa lugha ilikuonyesha ustadi wa lugha ya Kiingereza katika aina mbalimbali za mazingira ya kielimu (mazingira) .
Amuru (Hodari)	Mwanafunzi wa Cheo cha amuru amepata mahitaji ya umuhimu wa lugha na kuonyesha ustadi wa lugha ya Kiingereza katika aina mbalimbali za mazingira ya kielimu (mazingira) Yeye si ELL.

* Mashule ya Jiji la New York hutumia vitambulisho vya kutazama lugha za nyumbani (HLIS).

Utaratibu unaoangaliwa

Je, ni taratibu zipi zinapatikana kwa Wanafunzi wa lugha ya kiingereza?

Hivi sasa, jimbo la New York inatoa mifano ya taratibu mbili zilizopitishwa kwa ELLs katika shule ya wilaya:

1. Elimu ya kusema lugha mbili
 - Utaratibu wa katika kupita kwa elimu ya kusema lugha mbili (TBE)
 - Njia Moja au Mbili utaratibu wa lugha mbili (OWDL/TWDL)
2. Utaratibu wa Kiingereza kama lugha mpya (ENL) (mbeleni kujulikana kama kiingereza kama lugha ya pili au ESL)

Mifano ya taratibu huunga mkono mafanikio ya kielimu ya ELLs , lakini wakati wa kufundisho unaotumika katika lugha ya nyumbani au lugha ya msingi na katika Kiingereza unatafutiana katika kila mfano. Familia wanaweza kuchagua watoto wao kushiriki katika mpito wa Elimu ya kusema lugha mbili,njia moja au mbili ya lugha mbili au utaratibu wa kiingereza kama lugha mpya. Kama taratibu hizi hazipatikani katika shule za mitaa , unaweza kuomba uhamisho kwa shule ambayo inatoa utaratibu wako wa uchaguzi .ELLs ni upito wa elimu ya kusema lugha mbili au njia Moja au Mbili ya utaratibu wa lugha mbili ni agizo kupokea kiasi sawa cha namna ya ENL mafundisho kwa wanafunzi katika mfano ENL. Kwa kiwango cha chini , ELLs ni agizo kupokea mafundisho ENL. Kwa habari zaidi, nenda kwa:

<http://www.p12.nysed.gov/biling/docs/Nowithdrawaloptionmemo.pdf>

Elimu ya kusema lugha mbili

Mpito wa elimu ya kusema lugha mbili

Utaratibu wa Mpito wa elimu ya kusema lugha mbili hutoa wanafunzi sawa lugha za nyumbani / lugha za msingi fursa ya kujifunza kuzungumza , kuelewa, kusoma, na kuandika kwa lugha ya Kiingereza waki kuendelea kujifunza yaliyomo kitaaluma katika lugha za nyumbani/msingi . Lugha za Nyumbani / msingi kwa wanafunzi ni kutumika ili kuwasaidia kuendelea kimasomo katika maeneo yote yaliyomo wakati wanapata lugha ya Kiingereza. Lengo la utaratibu wa TBE ni kutoa wanafunzi na nafasi ya mpito ili wanaongea Kiingereza katika mazingira ya darasa bila kuongeza ziada mara tu wafike ustadi . Hata kama kiasi ya wanafunzi wa mafundisho ya Kiingereza wanaopokea itaongezaka baada ya muda, katika utaratibu TBE , siku zote kutakuwa na mafundisho na misaada ya lugha ya nyumbani / msingi na kuruhusu wanafunzi nafasi ya kuendeleza kusema lugha mbili .

Utaratibu wa lugha mbili wa Njia Moja au Mbili

Taratibu hizi ziliundwa ili kusaidia mwenyeji na asiyemwenyeji wa Kiingereza kufikia kusema lugha mbili (uwezo wa kusema lugha mbili kwa wepesi) , biliteracy (uwezo wa kusoma na kuandika katika lugha mbili) , umahiri tamaduni mbalimbali , na ustadi wa kitaaluma sawa na ile ya wanafunzi katika zisizo taratibu ELL

Utaratibu wa Njia-Moja lugha Mbili ni msingi uliotungwa kwa wanafunzi ambao wametoka lugha moja nyumbani / msingi na / au mahali pa nyuma. Mwalimu hutoa maelekezo kwa lugha ya Kiingereza na nyumbani / Lengo* lugha.

Utaratibu wa Njia- Mbili lugha mbili ni pamoja na wenyeji wa Kiingereza na ELLs . Mwalimu au walimu hutoa maelekezo kwa lugha ya Kiingereza na lugha ya nyumbani /msingi. Kwa wingi utaratibu walugha mbili, wanafunzi hupokea nusu ya mafundisho yao katika lugha yao ya nyumbani/msingi na salio ya mafundisho yao ni katika lugha ya lengo.

Kutegemeana na mfano , asilimia ya Kiingereza na mafundisho ya lugha ya nyumbani/lengo zitatafutiana . Kwa mfano, katika mfano wa 90% -10%, asilimia kubwa ya kufundisha katika lugha ya lengo ingine kuliko Kiingereza na kuongezeka juu ya muda hadi kufikia 50 % -50% . Lengo la taratibu hizi ni kwa wanafunzi kuendeleza elimu na ustadi katika Kiingereza na katika lugha ya nyumbani / lengo.

* Lugha Lengo ni lugha ya pili ambayo alipewa / kujifunza.

MASWALI YANAYO ULIZWA MARA NYINGI KUHUSU WANAFUZI WA LUGHA YA KIINGEREZA ELLs (imeendelea)

Je Mtoto wangu atajifunza Kiingereza kama yeye hutumia lugha ya nyumbani mara nyingi ?

Kawaida wasiwasi ni kwamba wanafunzi watachanganyikiwa wakati kutajifunza katika lugha mbili . Utafiti uliofanywa kwa zaidi ya miaka 30 imerejea kuonyesha kwamba hakuna kuchanganyikiwa kwa lugha. Kwa kweli , kutumia lugha ya mwanafunzi ya nyumbani/msingi ni njia bora zaidi kwake ili kuendeleza lugha ya Kiingereza. Aidha , wanafunzi wa kusema lugha mbili kuendeleza ubongo rahisi na aina mbalimbali ya ujuzi wa utambuzi kwamba unawasaidia kujifunza kwa njia ya nguvu sana .

Katika njia moja au mbili utaratibu wa lugha Mbili , lugha ya kufundishia inatengwa , kwa maana wanafunzi wana nyakati fulani au siku kwa lugha fulani. Wakati wazazi kutembelea utaratibu , wanaona kuwa mazingira hii siya kuchanganya lakini kwa kweli mwongozo wa maendeleo ya kusema lugha mbili katika wanafunzi . Utafiti umeonyesha kuwa katika umri wa miaka kumi , watoto katika utaratibu wa Lugha ya Njia Moja au njia Mbili wanaweza kufanya sambamba na au zaidi yawanaongea Kiingereza.

Ni aina gani ya masomo na shughuli nitatarajia kuona katika Utaratibu wa Kusema Lugha Mbili?

Wanafunzi wa kupokea sehemu ya mafundisho yao kwa lugha ya Kiingereza na sehemu katika lugha ya nyumbani/msingi, lakini mtaala ni sawa na katika madarasa yasiyo ya kusema lugha mbili. Wanafunzi huendeleza elimu na maarifa yaliyomo katika hisabati , sayansi, sanaa za lugha, na masomo ya kijamii katika lugha zote mbili kutegemea na mfano wa utaratibu.

Mtoto wa kusema lugha mbili na biliterate (uwezo wa kusoma na kuandika katika lugha mbili) anauwezo wa Kusikiliza , kuongea, kusoma, na kuandika katika lugha mbili ya Kiingereza na ya nyumbani/msingi. Ujuzi katika lugha moja uhamisha kwa lugha ya pili. Wakati mwanafunzi ana nguvu ya ujuzi na utalaamu katika lugha ya nyumbani /msingi, ujuzi huo uhamia katika lugha ya pili.

Utaratibu Kiingereza kama Lugha Mpya

Kufundisha katika utaratibu huu , zamani ulijulikana kama Kiingereza kama lugha ya pili (ESL) , inakaza sauti upatikanaji wa lugha ya Kiingereza . Katika utaratibu ENL , sanaa za lugha na eneo maudhui maelekezo yana fundishwa kwa Kiingereza kwa kutumia namna matengeneo ya ENL. Baadhi ya eneo ndani ya madarasa yamekamilisha ENL . Wanafunzi wanapokea msingi ulimo eneo hilo na maendeleo kufundisha lugha ya Kiingereza, ikiwa ni pamoja na matumizi ya lugha ya nyumbani/msingi kama msaada na kufaa ELL kufundishakuhimili na kusitawisha ufahamu.

Madarasa ambayo ya mekamilisha ENL yanafundishwa na mwalimu amethibitishwa mara mbili katika eneo la ENL au ni walimu kushirikiana kwa kufundisha na mwalimu aliethibitishwa wa ENL. Katika Kusimama pekee darasa la ENL, wanafunzi wanapokea maendeleo ya lugha ya kiingereza yanayo fundishwa na mwalimu wa NYS aliye thibitishwa kwa Kiingereza kwa Wazungumzaji wa Lugha nyingine (ESOL) ili kupata mahitaji ya lugha ya Kiingereza kwa mafanikio katika maeneo ya msingi yaliyomo.

Mpango huu kwa kawaida hutumika kwa wanafunzi wa ELL kutoka sehemu mbalimbali za asili nyingi za lugha ya nyumbani/msingi ambao tu lugha ya kawaida ni Kiingereza na hivyo hawawezi kushiriki katika mpango wa lugha mbili .

Ni tofauti gani kati ya taratibu hizi ni nini?

Utaratibu wa lugha mbili hutumia mafundisho katika lugha zote mbili na lengo la kuendeleza biliteracy (uwezo wa kusoma na kuandika katika lugha mbili) na kusema kwa lugha mbili . Malengo ya msingi ya mpito ya elimu ua kusema lugha mbili ni kuhakikisha akili hodari kwa daraja sahihi ujuzi wa kitaaluma na maarifa na kuwezesha njia ya kujifunza Kiingereza kwa kutumia lugha ya nyumbani/ msingi. Katika madarasani ya ENL na mifano,misaada ya mafundisho ya kimsingi inayotolewa ni kwa lugha ya Kiingereza na nyumbani/msingi. Tafadhali tazama orodha kwenye ukurasa ufuatao, ambao unalinganisha taratibu ya mifano mbalimbali.

MASWALI YANAYO ULIZWA MARA NYINGI KUHUSU WANAFUNZI WA LUGHA YA KIINGEREZA (ELLs) (imeendelea)

Utaratibu wa lugha mbili

Lugha inatumika	Kwa ujumla 50% ya Kiingereza na 50% ya nyumbani au lugha lengo au 90% ya nyumba au Lugha Lengo na 10% ya Kiingereza , ambayo huongeza mpaka kufikia 50 % -50% . (Asilimia inatofautiana kutegemea utaratibu wa mfano)
Malengo	Biliteracy (uwezo wa kusoma na kuandika katika lugha mbili) na kusema kwa lugha mbili kwa kiingereza na lugha za nyumbani/lengo

Utaratibu wa Elimu ya Kubadilika kwa kusema lugha mbili

Lugha inatumika	Lugha za nyumbani/msingi zinapungua na matumizi ya kiingereza inaongezeka
Malengo	Matumizi ya lugha ya nyumbani/msingi ya naendelea kufunza yaliyomo wakati wa kujifunza Kiingereza

Utaratibu wa Kiingereza kama Lugha Mpya

Lugha zinatumika	Msingi kiingereza (msaada inatolewa katika lugha ya nyumbani/msingi ili kuwezesha upatikanaji wa Kiingereza)
Malengo	Kusaidia ELLs kuendelea kufikia ustadi wa Kiingereza

Je, naweza kujifunza zaidi kuhusu taratibu kwa mtoto wangu?

Katika Jimbo la New York , mashule wanatakiwa kushikilia maelekezo kwa familia wapya waliojiunga na ELLs kuwajulisha wazazi na walezi kuhusu taratibu tofauti za ELL zinazopatikana katika mashule yao au wilaya. Katika Mwelekeo , utapokea taarifa na vifaa kuhusu taratibu na viwango , kama vile vifaa katika lugha za nyumbani /msingi kuhusu utaratibu wa ELL, na utaweza kuuliza maswali kuhusu huduma za ELL, kwa msaada kutoka mtafsiri , kama anahitajika. Mwishoni mwa mwelekeo, utajaza ELL Orodha ya Mwelekeo kwa Mzazi kuthibitisha kwamba una habari zinazohitajika ili kufanya maamuzi kwa mtoto wako. Jumlisha, pia utapokea ELL fomu ya uwekaji wa mwanafunzi ambayo itakuruhusu kufanya uamuzi wa mwisho kuhusu huduma ambazo mtoto wako atapata . Habari hii , zitatolewa katika lugha ya nyumbani/msingi.

Lini mtoto wangu anaweza kutoka utaratibu wa ELL?

Kuna njia nne unaweza kutoka hali ya ELL:

Daraja K-12	Alifunga katika cheo cha amuru/ustadi kwa NYSESLAT
Daraja 3-8	Akifunga katika cheo cha kupanua/juu katika NYSESLAT na 3 au juu zaidi katika sanaa za kiingereza ya NYS kwa lugha ya Kiingereza (ELA) katika mitihani ya mwaka huo huo
Daraja 9-12	Akifunga katika cheo cha kupanua/juu katika NYSESLAT na 65 au juu katika mitihani wa Regents kwa kiingereza ya mwaka huo huo
ELLs wenye Ulemavu	Njia mbadala za mitihani zitatumika kuamua ustadi wa lugha (inasubiri idhini)

Mara ELL ametoka Hali ya ELL , yeye anakuwa ELL wa zamani . ELLs wa zamani ana haki ya kupokea miaka miwili ya huduma za ELL.

HADITHI KUHUSU WANAFUNZI WA LUGHA YA KIINGEREZA NA WANAFUNZI WA LUGHA NYINGI (ELLs/MLLs)

Hadithi 1: Wengi wa ELLs wemezaliwa nje ya United States (US).

Kuna zaidi ya 215,000 ya Wanafunzi wa Lugha ya Kiingereza (ELLs) wenye umri 5-18 uhudhuria shule katika Jimbo la New York .Kwa hao, 61.5 % walizaliwa katika Marekani , kwa namna ya habari za NYS 2013-2014 (SIRS).

Hadithi 2: Katika siku za nyuma,wahamiaji wamefanikiwa bila Kiingereza kama lugha Mpya (ENL) na madarasa ya kusema lugha mbili.

Kusema lugha mbili ni kwa thamana kubwa , muda umebadilika. Wanafunzi wanapata soko la kazi ambayo inahitaji mafanikio makubwa kielimu kuliko hapo kabla. Kupitishwa kwa NYS Common Core ELA standards inahitaji ujuzi wa lugha katika cheo cha juu ili wahitimu kuwa na ushindani katika uchumi wetu wa kimataifa. Tangu ELLs kuja na maarifa katika lugha zao za nyumbani/msingi , walimu lazima kujenga juu ya ujuzi kuendeleza zaidi maarifa na ujuzi wa kitaaluma ELLs ' na kuwaandaa kwa ajili ya chuo kikuu na utayari wa kazi.

Hadithi 3: Mara ELLs unaweza kuzungumza kijamii katika lugha ya Kiingereza, basi unauwezo wa kufanikiwa kimasomo.

Wakati ELLs wanaweza kupata lugha ya kijamii ndani ya miaka mitatu , inaweza kuchukua hadi miaka saba kwa ELL kufikia ustadi wa kitaaluma katika lugha ya Kiingereza. Ngazi ya elimu na elimu katika lugha za nyumbani /msingi kupiga mwendo ambao wanafunzi wanaweza kufanya kimasomo katika Kiingereza.

Hadithi 4: Kupita mtihani kwa ustadi waKiingereza kama vile mtihani NYS kutabulishwa kwa wanafunzi wa lugha ya kiingereza(NYSITELL) au Mafanikio ya mtihani NYS Kiingereza kama lugha ya pili (NYSESLAT) maana yake ni kwamba mwanafunzi ni hodari ya kutosha katika Kiingereza kufanikiwa katika shule.

Wanafunzi hodari katika Kiingereza bado wana haja ya tegemeza na msaada na /au tegemeza yakufundishwa katika darasani. Sehemu 154 Kanuni Mkuu anahitaji wilaya ya shule kutoa wanafunzi na huduma zamani ELL kwa miaka miwili baada ya kuondoka hali ELL . Aidha , wanaweza kuendelea kupokea makao ya mtihani wa ELL sawa miaka miwili baada ya wao si ELLs tena .

Hadithi 5: Kufanikiwa katika shule , ELLs lazima kuingiza kiutamaduni , haraka iwezekanavyo.

Badala ya " kukata tamaa ya kupata ," ELLs inahaja ya kuunganisha kinachoendelea katika madarasa yao kwa uzoefu wao wenyewe kiutamaduni ili waweze kudumisha utambulisho wao wakati wa kujifunza utamaduni mpya. Kwa wanafunzi wote, walimu lazima kujenga juu ujuzi wa wanafunzi wa awali. Kutambua tofauti na uzoefu wa utamaduni darasani inaongeza ubora wa elimu kwa wanafunzi wote.

Hadithi 6: Kama watoto wanawekwa wazi kwa Kiingereza na lugha yao ya msingi nyumbani, inaongoza kufuja na ucheleweshaji wa lugha.

Hapana , haisababishi kufuja na ucheleweshaji wa lugha. Ni muhimu sana wazazi kuzungumza lugha ambayo ni nyepesi kusema kwa watoto wao. Ubongo wa binadamu una eneo kubwa na uwezo wa kuweka kitu kujifunza lugha nyingi wakati huo huo . Kwa kweli , kupata lugha mbili katika umri mdogo kuimarisha uwezo wa utambuzi . Kusema kwa lugha mbili pia kuongezeka faida za kitaaluma na kiuchumi katika uchumi wetu wa kimataifa.

HADITHI KUHUSU WANAFUNZI WA LUGHA YA KIINGEREZA NA WANAFUNZI WA LUGHA NYINGI (ELLs/MLLs) (imeendelea)

Hadithi 7: Wanafunzi wanapaswa kushusha moyo kutokana na kutumia lugha za nyumbani/msingi shuleni.

Shule ambazo wanafunzi wanahimizwa kutumia lugha ya nyumbani/msingi huegemeza kujifunza kwa mwanafunzi kwa kuongeza ushiriki. Zoezi hii pia hakikisha pigo kwa mwanafunzi kujiona bora.

Hadithi 8: Matokeo ya kutumbukia kwa lugha ya Kiingereza upatikanaji wa kiingereza huwa kwa haraka.

Mafunzo katika lugha ya mwanafunzi ya nyumbani/msingi huwezesha upatikanaji wa Kiingereza. Watoto wanahitaji nguvu ,msingi wa usemaji katika lugha yao ya kwanza ili kufanikiwa katika Kiingereza. Utaratibu wa lugha mbili hutoa mafunzo ya kufaa kukaribia egemeza upatikanaji wa lugha ya pili na eneo maudhui ya maarifa , kukaa katika lugha za nyumbani/msingi za mtoto.

Hadithi 9: ELLs wanapaswa kufundishwa kusoma kwa Kiingereza kuanzia mwanzo

Utafiti unaonyesha kwamba ujuzi wa kusoma uhama kutoka lugha moja hadi nyingine. Wanafunzi ambao kwanza kujifunza kusoma katika lugha ya nyumbani/msingi watakuwa wasomaji wenye mafanikio katika Kiingereza.

Kuchukuliwa kutoka: *Debunking the Myths of English Language Learners*, New York State United Teachers Research and Educational Services, 2015



ULIJUA?

HAKIKA KUHUSU KUWEZA KUSEMA KWA LUGHA MBILI KWA WEPESI NA ELIMU YA KUSEMA KWA LUGHA MBILI

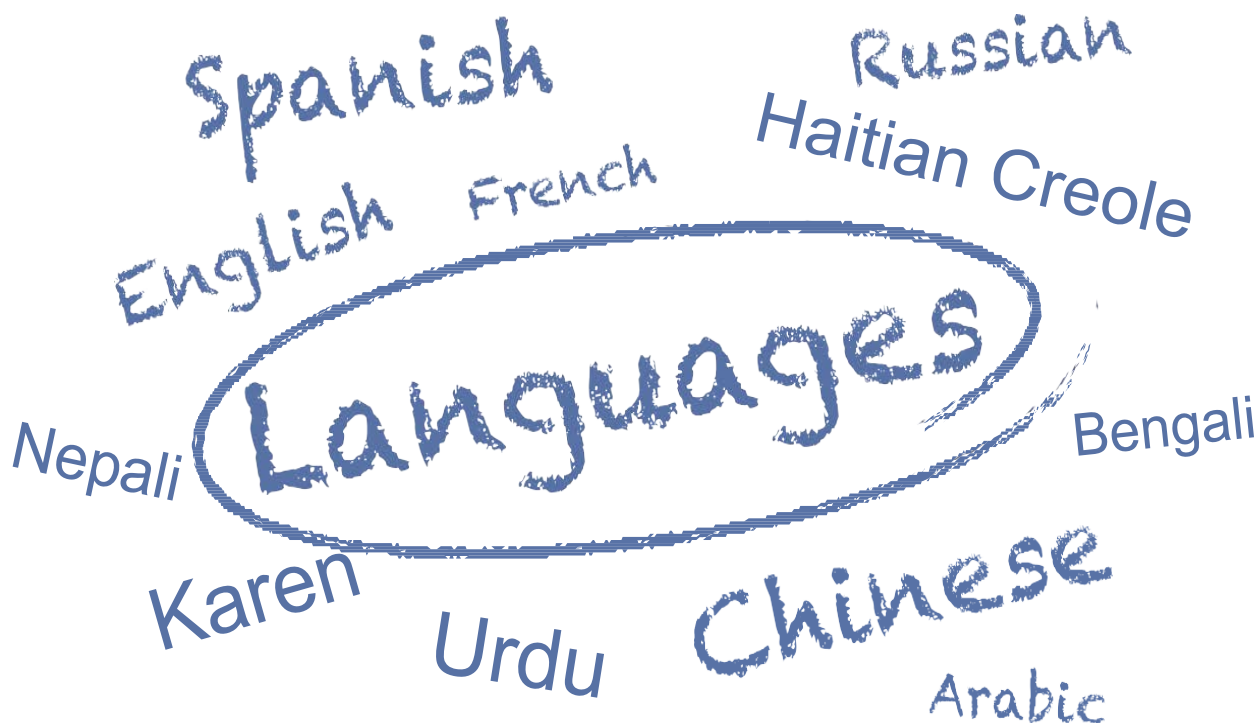
Zifuatazo ni mambo muhimu ya utafiti yenye makao ya juu kwa kuweza kusema kwa lugha mbili kwa wepesi na elimu ya lugha mbili . Kuna utambuzi nyingi , kijamii na faida mtaalamu ya kusema kwa lugha mbili:

- Ushahidi kutoka idadi ya masomo unaonyesha kwamba lugha mbili inaboresha kazi ya ubongo katika maeneo mengi katika malipo ya mipango, kutatua matatizo , na kufanya mfululizo ya kazi ya akili wanadai.
- Wanafunzi kusema lugha mbili wamekuwa wakionyesha kuwa na uwezo mkubwa wa kufuatilia mazingira na kukaa umakini .
- Elimu ya kusema lugha mbili inachukua kati dhani mbalimbali za tamaduni na kukuza maendeleo ya kijamii upande wa wanafunzi.
- Wanafunzi katika utaratibu wa kusema lugha mbili wana hisia kali ya utambulisho na kuhisi lugha zao; hivyo utamaduni wao ni kuwakilishwa na kuheshimiwa.
- Kuweza kusema kwa lugha mbili kwa wepesi ni mali ya kikazi. Katika jamii inazidi kimataifa, uwezo wa kusema na kuandika katika lugha kadhaa ni yenye thamani katika soko la kazi.
- Kusoma kwa mtoto wako katika lugha ya nyumbani/msingi ni mazoezi ya ajabu na ufanisi kwamba ina hakika kubwa kwake katika maendeleo yake kitaaluma.

American Academy of Pediatrics * hivi karibuni imetoa ripoti kijamii sera juu ya watoto wa kusema lugha nyingi ambayo hivi karibu kuunganisha utafiti, kulingana na ushahidi wa kina kutoka maeneo ya dawa , saikolojia , elimu, na elimu ya lugha . Ripoti inahitimisha kuwa lugha nyingi ni faida kwa kulea na si hatari kushusha moyo katika maisha ya mtoto. Kwa maelezo zaidi angalia :

<http://pediatrics.aappublications.org/content/133/5/e1481.full>

* Iliyochapishwa online April 28, 2014. *Pediatrics* Vol. 133, No. 5, May 1, 2014.



Hadithi 1: Mtoto wangu atachanganyikiwa na lugha mbili.

- Kujifunza lugha mbili au zaidi wakati huo huo haiwezi kuchanganya watoto. Watoto kukulia katika mahali ambapo lugha zote mbili ni thamani hupata uwezekano wa faida kwa utambuzi , kijamii na kiuchumi.
- Watoto kuwekwa kwa wazi kwa zaidi ya lugha moja wana msongamano mkubwa katika maeneo ya nyama za ubongo kuhusiana na lugha , kumbukumbu, na utumishi.
- Watoto husema kwa lugha nyingi pia huwa wenye utawala wa amri kuu (ambayo husaidia kwa kupanga, kukariri , kukabiliana na hali mpya au ngeni, na kupinga majaribu) na ujuzi mapema bora ya kusoma na kuandika

Hadithi 2: Watoto wa kusema kwa lugha mbili ambao huchanganya maneno huwa na ujuzi dhaifu wa lugha.

- Watoto husema kwa lugha mbili ambao " huchanganya lugha " si wapungufu, lakini hutumia rasilimali zao kwa lugha. Maendeleo ya lugha ni nguvu ya utaratibu ambayo itazingatia lugha zote mbili. Rasilimali ya nguvu zaidi ELLs inayo ni lugha zao za nyumbani/msingi , na waona uwezekano wa kuteka kiingereza

Hadithi 3: Mtoto wangu hatajifunza Kiingereza kama yeye yuko wazi mfululizo kwa lugha nyingine.

- Utafiti umeonyesha kuwa njia bora ya kuendeleza lugha ya pili ni njia ya matumizi ya lugha ya kwanza . Wanafunzi wana nauli bora zaidi katika taratibu za kusema kwa lugha mbili kama wao kuwa na uwezo wa kusoma na kuandika katika lugha mbili na kupokea msaada wanaohitaji kutoka kwa walimu na vifaa vya kutosha na waelimishaji kufanikiwa katika lugha zote mbili.

Hadithi 4: Mtoto wangu atajifunza Kiingereza kwa kasi kama yuko wazi kwa Kiingereza.

- Utafiti umeonyesha kuwa wanafunzi ambao wanafundishwa katika lugha za nyumbani/msingi hujifunza Kiingereza kwa kasi zaidi. Maarifa yaliyopatikana katika lugha ya nyumbani/ msingi uhama kwa lugha nyingine . Kwa kweli, kujifunza kusoma katika lugha ya kwanza kukuza viwango vya juu vya kusoma mafanikio kwa Kiingereza!(Repoti ya [National Reading Panel: Teaching Children to Read, 2006.](#)) Kuna faida nyingi kusema kwa lugha mbili, na kama *New York Times* ilisema, “kusema kwa lugha mbili hufanya watu kuwa na ustadi.” ([Why Bilinguals are Smarter, NYT, 2012](#))

Ukurasa 2-4, utapata habari zaidi za kindani kuhusu kila moja ya taratibu za mifano Jimbo la New York hutoa kwa ELLs.

KUSHIRIKIANA NA ELIMU YA MTOTO WAKO

Je, tunawezaje kama wazazi/walezi kuwasaidia watoto wetu?

Kusomea mtoto wako katika lugha yake ya nyumbani/msingi na/au Kiingereza. Utafiti unaonyesha kwamba kusomea mtoto wako katika lugha ya nyumbani/msingi itasaidia egemeza ujuzi wa kusoma na kuandika kwa Kiingereza.

- Mwambie mtoto wako hadithi katika lugha ya nyumbani/msingi. Jadiliana juu ya utoto wako au mambo unakumbuka ya zamani.
- Onyesha mtoto wako kwamba unathamini lugha ya nyumbani/msingi. Zungumza naye kwa lugha hata kama yeye anajibu kwa Kiingereza.
- Kupata kadi ya maktaba kwa mtoto wako, kwenda kwa maktaba, na kuazima vitabu kwa Kiingereza au katika lugha ya nyumbani/msingi, kama inapatikana.
- Kuwa na uhakika wa kuhudhuria mikutano ya mzazi na mwalimu imepangwa na shule yako.
- Hati mkutano binafsi na mwalimu wa mtoto wako ili kujifunza njia maalum unaweza kumsaidia mtoto wako kufanikiwa.
- Hati wakati kila siku kwa mtoto wako kufanya kazi za shule na ikiwezekana, kutoa nafasi ya utulivu, huru kutokana na usumbufu, ambapo yeye au yeye anaweza kufanya kazi.
- Panga kupeleka familia kwenye chumba cha makumbusho. Viongozi katika makumbusho unaweza kukusaidia kuongoza maonyesho na mtoto wako. Aidha, makumbusho mara nyingi kutoa madarasa gharama nafuu na/au bure madarasa ya kuongeza baada ya shule au mwishoni mwa wiki.
- Katika Marekani, wazazi ni sehemu muhimu kwa mfumo wa elimu. Uliza mwalimu wa mtoto wako jinsi gani unaweza kushiriki.
- Jua haki zako. Tafadhali angalia [*Hati ya Haki kwa Wazazi' wa jimbo la New York kwa Wanafunzi wa lugha Kiingereza.*](#)



Colorín Colorado

Tovuti ya kusema lugha mbili kwa familia na waelimishaji wa lugha ya Kiingereza kwa Wanafunzi ambao ni mradi kwa kushirikiana na American Federation of Teachers (AFT). Ni pamoja na taarifa kuhusu kufundisha Wanafunzi wa lugha ya Kiingereza.

<http://www.colorincolorado.org/>

Engage NY

EngageNY.org. Ni maendeleo na kudumishwa kwa jimbo ya idara ya elimu(NYSED) egemeza utekelezaji wa masuala muhimu ya Jimbo la New York baraza ya Regents Mageuzi ya orodha ya mambo . EngageNY.org ni kujitolea kwa kutoa waelimishaji pande zote za jimbo la New York kwa muda wa kweli , utaalamu kujifunza na rasilimali ya egemeza waelimishaji katika kufikia tayari kuona kwa chuo kuu na kazi kwa elimu kwa wanafunzi wote.

<https://www.engageny.org/>

National Clearinghouse for Bilingual Education: *If Your Child Learns in Two Languages* (booklet)

http://ncela.us/files/uploads/9/IfYourChildLearnsInTwoLangs_English.pdf

National PTA: Parents’ Guide to Student Success

<http://www.pta.org/parents/content.cfm?ItemNumber=2583>

NYC DOE: ELL Family Resources

<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/Activities+For+Parents.htm>

<http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/default.htm>

New York State Education Department Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>

New York Immigration Coalition Directory of Service Providers

http://www.thenycic.org/sites/default/files/Low_Cost_Immigration_Service_Providers_Final_Draft_6.15.15_0.pdf

PBS Kids

<http://pbskids.org/>

Reading Rockets: English Language Learners

<http://www.readingrockets.org/reading-topics/english-language-learners>

Teachers First: Ideas and Resources for Parents of ESL/ELL Students

<http://www.teachersfirst.com/par-esl.cfm>

The Teaching of Language Arts to Limited English Proficient/ English Language Learners: Learning Standards for Native Language Arts

<http://www.p12.nysed.gov/biling/resource/NLA.html>

US Department of Education

<http://www.ed.gov/>

USDOE Federal Student Aid Portal

<https://studentaid.ed.gov/sa/resources/parents>

USDOE Helping My Child Succeed: Toolkit for Hispanic Families (English and Spanish)

<http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html>

USDOE Helping Your Child Series (English and Spanish)

<http://www2.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html>

**Wazazi wenye taarifa ni bora
niwateteaji kwa watoto wao**

Kwa maswali na sikitisha juu ya huduma za ELL tafadhali wasiliana:

nysparenthotline@nyu.edu

(800) 469-8224



Kwa maswali, tafadhali tembelea:

Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>

Prepared by the New York State Education Department, Office of Bilingual Education & World Languages
in collaboration with CUNY-New York State Initiative on Emergent Bilinguals (NYSIEB).

Special thanks to Dr. Carmina Makar and Dr. Dina López.